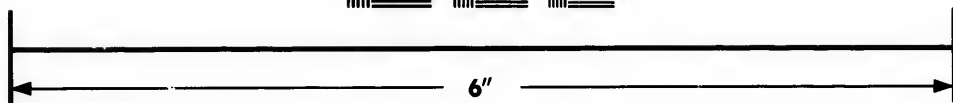
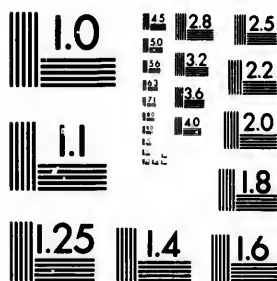


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

18
20
22
25
28
32
36

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10
11
12
13
14
15
16
17

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/
Couverture de couleur

Coloured pages/
Pages de couleur

Covers damaged/
Couverture endommagée

Pages damaged/
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/
Relié avec d'autres documents

Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Only edition available/
Seule édition disponible

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
!! se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			✓								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

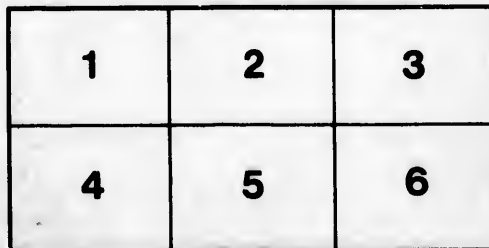
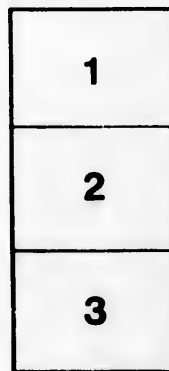
Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Thomas Fisher Rare Book Library,
University of Toronto Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

e
détails
s du
modifier
r une
l'image

es

errata
to

pelure,
on à



NE YEHOHYATON

NE ROYATADOGENHTI PAUL

JINONKA NE

PHILIPPIANS,

WILLIAM HESS,

TEHAWEANATENNYON ONI SHOGWATAGWEN NE

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK :

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,

AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

THE EPISTLE
OF
PAUL THE APOSTLE
TO THE
PHILIPPIANS,

TRANSLATED INTO THE MOHAWK LANGUAGE,

BY WILLIAM HESS,

WITH CORRECTIONS BY

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,
AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

CLAYTON & BUCKINGHAM, PRINTERS,
No. 9 Thames-street.

NE YEHHOGHYADON
NE PAUL NE JI-NONKA NE
PHILIPPIANS.

CHAPTER I.

*Raonhha rorighwaghniradcnh dehhadennonghweradonghs
ne Niyoh-neh, ony shako-norongh'wa ne ro-nonhhak'h.*

PAUL neony Timotheus, ne shako-nhase ne Yesus Keristus, jinonka akwekonh ne rodiyadadokenghdishon ne Keristus Yesus ne neghnonweh Philippi, yekakwekonh ne radijhhenghstowanenghse ony nihhadijhhenghstasa.

2 Sewendenrat nisekeh, ony kayanerenh, Niyoh-neh dakayenghdaghkwe Eghjhidewanihhah, ony Royaner-neh nondawe Yesus Keristus.

3 Dehhinonghweradonghs n'Ake-Niyoh ji-niyadejonh kweyaghre nise,

4 (Tyutkonh ji-nikonh nakwaderennayenght ne ise sew-ariwa, agwah waganonnharen ji gerihwanenton,)

5 Ne ne ise shesewariwat norighwadokenghdikeh tyudaghsawe tyudeghniseratyerenghdonh kenghyakarighwihhewe ne nonwa ;

6 Ji-niyught tewagadeweanodahkon neken-ikenh ji akwah nikarihodenh, ne ne raonhha ken-ikenh thodaghsawe ne kayudenghseriyuh ne ne ise-tseragonh, enhaweyeanentane ji-niyenwadeghniserihhewe ne Yesus Keristus :

7 Shadeyught jinahoten nyoderihwagwarihsyon : ne ne nenwakwennonghdonnyon ne ken-ikenh ne yesewakwekonh, aoriwa ji-niyught Nakweryaghsakonh aesewenderondake ; ji-niyuriwa ayodonhonh thadejaronh akwadewenniyoghsten, neony ne onkwanheghsera nokhony karighwagniradonh karighwadadonh norighwadokenghdikowah, sewakwekonh wahhy eghsewayadareghkonh ne akwennidenreghtsera.

8 Ikenh Ake Niyoh naah dehhakerighwakanere asekenh yorihhowanenh ony wahhonnise Shadekwadonghwenjonyh akwekonh aonsaghjhisewendenre ne Yesus Keristus.

9 Neony Kenkayen Wakaderennayen, ne ne sewanoronghk'watsera onghdony aonsontye-nine shekonh senhha eso senhha eso orighwiyu aesewanikonghprayendane aesewaweyendeghdane, ony tkayadoreghdaghtserakwekonh jikanoron ;

10 Ne nekenhenh aesewarighwanonwe karighwaakon ne ne aonhhaah karighwiuh ; ne neh ne akarihhonny aondesearighwayeride, yahhothe-non thaonsesearighwaxhadenewadeghniserihhewe ne Keristus-neh ;

11 Ne akarihhonny akanaghne akanenhonden ne ne aderighwakwarighsyonghsera, ne enkarihhonny ne Yesus Keristus, raonwesenghtserakohn ony enghjhidewadonghrennihheke ne Niyoh.

12 Nok Dekwadonghwenjonyh nakwah aesewanikonghprayendane, dewadadekenhokonhah, ne ne ji-nikarihhdense ji-nonkyadawenghseron, wakyadondakwenh o-nenh inonh niyore ne ji-nonka norighwadokenghdikeh ;

13 Ne kady ne ken-ikenh jiknerenghstonh ne Keristusneh wahhy okthiyutkwathonh yeyukwekdonh ne jiyude-nonghsatkonnyenghs, nokhony yekakwekdonh notyake jikanakdenyon ;

14 Nokhony yakotkade onkwadadekenhah ne Royanerneh, nakwah yurighwagnironh ronadeweanodahkon ji-niknerenghstonh, ne ne senhha eso rodiweanahniron ji rondatihnoweana ji yatehodihteronni.

15 Otyake na orighwiyu yerighwaghnodon ne Keristus shadekade kowanenh adatswenhonh ony yerighwaghsweughse ; nokhony otyake akwah eghnityught tyako-nikonghriyughs ;

16 Ne ne enskat naderighwaghnodonghtsera ne ne Keristus dekarighwake-nhenb, yagnden orighwiyu dekenh, ok thiyenghre ne yadaonsakyatyeghste ne ne tyutyerenghdonh yako-nikonghraunonghwakon ne ne iih jiwagatnerenke :

17 Nok thikude ye-noronghk'wa, yakoderyendare I-ih naah kenwakyen ne ne sewanheghtsera ne norighwadokenghdy.

18 Oghkady nen-yawen ? ethosane nenneeh, jiok niyen-kabhawe, kaok nikariware, ne denhens ne orighwiyuonweh, Keristus wahhy roderighwaghnodon ; ne kady I-ih etho wakadonnahhere, etho, neony t'kakonde enkadonnharen.

19 Nok I-ih wakaderyendare ne ne ken-ikenh t'kakonde densewatkarhadeny eujotyeghde iih akwadaghskatsherakonh ne enkarihonny ne sewaderennayenght, neony enghyayeghstase ne Rao-nikonghradokenghdy ne Yesus Keristus,

20 Ne yeskawenniyu nodokenhonh orighwiyuenwakerhareke, nokhony ne dewakadonghwenjonyh, ne ne yahhothenon Thakadehhenghsere, neok nakwekonh aonkwadakarideke, jityutkonh niyught, ne kady enkarihonny nonwa ne Keristus t'kakonde enhonwagowanahte wahonni nakyerondakonh, kaok nikariware ne kishenh ne jikonnhe, kendenhens kayen ne kenhheyatneh :

21 Ikenh niih-neh ne nakonhoke Keristus-neh naah nokhony ne nakihheye akadennehare atshennonnyat.

22 Nok doka ne Akonnheghkon nowaghranneh, ne ne kenhenh ne yo-nenhondaonh ne nakeronghyakenghsera : nok shekonh nahhoden ne t'kakonde Aonsakerako yahtewagaderyentare.

23 Ikenh I-ih naah wakyadondarheonh jideyuderyendakaryah tyokenh ne tekenyh, ayawen erenh aonsakeghde, ne ne eghyaake enskatneh ne Keristus ; ne na ne inonh niyore senhha tyuanere :

24 Ethosane nenneeh, etho aondakyadarake owaghroneh senhha ne esoye deydonghwenjohhonh.

25 Neony ne ken-ikenh Wakadewennodaghkonh, Wakaderyendare ne kenhenh I-ih t'kakonde en-yurighwadatyenskatneh endewenderondake akwekonh yensewaderighwaghdentyase ji-nonkadyh ne adonnharah ne deweghdaghkonh ;

26 Ne ne sewadonnhaghraghxhera ne naontyesen eso senhha yaontye-nine ne Yesus Keristus-tserakonh ne ne iih are dentke ne isekheh.

27 Ne ok saghtaraghkwenhhak ne ske-nenhah ne neh eghnayawen ji-niyught ne raorighwadokenghdy ne Keristus : ne ne doka nonkenh I-ih dentke ony aonsakonken, doka-denhens akte nonweh agiterondake, ne ne Akaronke jisani-sayudenghserodenh ne sadeweyenna, ne ne eghdaaghstake ji-nonweh ne skanikonrat, sewennonghdonnyonghtserat se-niyeradonhhak, dejadatsteronghs dejadadeghyenhhek en-skatneh ne jideweghdaghkonh orighwadokenghdikeh ;

28 Neony yaghenne othe-non thaondayakodonnekde ayakoghderonghkwen ne nise yesahswenhse : ji-nahboden ne ro-nonhhakeh yokent ok thiyutkwathonh wade-nyendenghstonh ne rao-natkaronnyat, nok nisekeh ne na adaghskatshera, neony ne neken Niyoh-neh daweghde.

29 Ikenh wahhy nisekeh yetshiyawyh eghjhisewayadake-nhaonh ne Keristus, yaghneok dekenh naondaghseghdaghkwe ne raonhhakeh, nok akwah enghseronghyakenghjy ne ne raonhha raorihhonnyat ;

30 Ok ne shakaronghyakenghserat enghseronghyaken ji-naawen waghskwatgaghtho niightserakonh, oni nonwa sewathonde ji ehniyoht niightserakonh.

CHAP. II.

Waghshakoghrejaron ro-nonhha skanikonrat kenhkak, nokhony niyadewennonghdonnyonghtserakeh eghdakeh en-yakodadonnihhake, neeh rarighuisax ne Keristus yaghdeye-nikonghranayeh nok yakodennikonghrakarad-idonh.

NE WAHHONNY doka kaneka nen-eghniyught nendekoghsathe jakaonrishendaonh ne Keristus-neh, doka kaneka nenhenjakaonrishendaonh aoriwa ne adade-noronh, doka kaneka ne shakoriwat shaakotyughkwat ne Kanikonghrakeh, doka kaneka niyetshehhode tyakonikonghrareh ne kendenron,

2 Aese-ninaghne nakwadonharaghk, n ene ise shadayonk-wennonghdonnyonghtserodenne, ok ne shakanoronghkwatserat ayonkwayendake, ne akarihonny ne jishaonkwauikonrat shaonkwariwat, jonkwennonghdonnyonghtserat.

3 Togsha othe-non aonderighwawetharho ne akarihonny dayerighwake-nha ne denhens nokhoriwakon nonwesenghtsera; nok denghnon yako-nikonghrendenghdonhhak niyadeyakonh shadakadeke deyondade-nyahhesenhhak toghsa nyadeyeyadighshon ok ayondade-nyahbesen.

4 Toghsa ne ronkweh ne ok aakaen-yon ne raonhha raowenghshonhah, nok denghnon niyadeyakonh shadeyawen yekaen-yonh notyakeshon nahhodenshon yakoyen.

5 Ne kady ne ken-ikenh neghniwennonghdonnyonghtserodenh wadak sonhhatserakonh, eghse o-ne niyught ne Keristus'serakonh ne Yesus :

6 Onghka, hase ehnihayatodenh, ji-ninhayatodenh ne Niyoh, yaghdehhennonghdonnyonghtseranenghskwaghs ne shatehnikowanenhake shadayawenne ne Niyoh :

7 Nok ji-nihhodatyerenh yahhothe-non deyutkonnyenghst, nok konwahhy nihhodatyadodenghstonh ji-niyught ne ronwanhase, nokhony eghnihhodatyadodenghstonh ji-niyught nonkwehhokon :

8 Neony eghniyught wahhonwayadatshenry ehnihayatodenh ji-niyught ne onkweh, ro-nidenghdonh eghdakeh rodadonnyh, nokhony eghniyawenhonh rodewennaraghk ji-nihonwennyh ok eghyaghrenhheye, ne waghrenhheyade ne jidekayaghsonde.

9 Ne kady wahhonny ne Niyoh ji-niyawenkonh e-nekenghy shotharadonh, ony rohseanawih ne naonhhaah Enekenh yodohhetstaghkonh ne kaghseennaokon :

10 Ne ne ken-ikenh ne raoghseenna ne Yesus niyadekak-witshakeh tenhonwadontshothahse ne ji-nityutyerenh ne karonghyakonh, ji ony niyutyerenh nonghwenjakeh, nokhony ne ji-nityutyerenh ne o-nakonh nahhngwenjadyh ;

11 Neony ne niyadeyewennakeh enhhonwawennaden ea-yondonheke ne Yesus Keristus ne na ne Royaner, ne raowesenghtsera ne Niyoh ne Ranihhah.

12 Ne wahhony, kwanoronghk'wa, ne ne jityutkonh dakwawennarughk'wa, yaghneok dekenh ji-dekwakanere, senhha kady nonwa eso ji-nahhe yaghtadekwakanere; sewayudenh ne yadesewayadyh sewadaghskatshera kaghderonghtserakonh ony sewayadishonghk'wa.

13 Ikenh Niyoh naah ne royude nise-tserakonh yenka-kwekde ne ji-nadehhodonghwenjonyh ne ne eghnaaghsyere ne naondaghserighwayeride ne ji-naaweryendiyu.

14 Eghmenghsyere orighwakwekonh toghsa othe-non nok thaesadouryadeghdonhhatyeseke ony daaghserighwake-nha:

15 Ne ne aondon yaghtaesariwarake ne wahhetken yaghtaesakarewaghde ony, ne shakoyenhokonhah ne Niyoh, yaghtnyakoderighwaeghsten, ne ne tyokenh ne jideyutkwadon ony thiyakorighwendeh nakaonghwenjoden, jinonweh niyakaonghwenjare denghsheghswatheden ne jiyonghwenjade;

16 Sarighwawakonhhak orighwiyu saderighwaghdentyat ne owenna ne yonnheonweh; ne akarihony akadonnharen ne enweghniseradeke ne Keristus, ne ne yaghnethaonkwaderighwaghdentyeghdon ok horiwagon agenhake yahhony thakadaderonghyakende ok horiwagon agenhake.

17 Etho, nok dokat ayongenegwenhsinengenwe jiniyoht ne ronwenneyonghk'wa jiwakyudenhonh ne jidiseweghdaghkonh, wakadonnharen, nokhony shadendewadonnharen yedewakwekonh.

18 Ikenh ok shadeyught ne enkarihony o-nise enghsa-donnharen, ony shadendewadonnharen nih.

19 Nok Enhhiyadewennodaghkwe Royancrtserakonh Yesus, ne enwatan nenhiyatennyehete Timotheus yughsnore ne isekeh, nene I-ih ony aontyesen wadorishenghtseriyuh aonkonrishendane, ne o-nenh Wakaderyendare ji-nisewayen ji-nijonnhodenh.

20 Ikenh yagh, ne I-ih dewakonkwedayen neghnaakhenikonghranonghwehhake, onghka neghniyughthonweh neghkarakareghkonh ji-nise nighsonnhodenh.

21 Ikenh akwekonh ne ok ne yadeyeyadyh yondadesaky, yahhothe-non nenne ne ji-nikariwakkeh ne raowenh ne Yesus Keristus.

22 Nok sewaderyendare ne orighwiyu ne na ne raonhh a jiniyoht ne royenah ne ronihnehah, raonhharakye-nawaseh rakyudenghsch norighwadokenghdikeh.

23 Ne kady wahhonny Dewakadonghwenjonyh ne raonhha nahiyadeanyehten, ji-niyughsnore ne ne jiniyore Akatakaghtho do-shikenh niwakyadavvenh.

24 Nok Riyadewennodaghkonh ne Royanertserakonh ne ne I-ih ony Yenkewe t'kakonde niyurighweshah.

25 Nok shekonh ok thikeghre yuweyestonh onghdeh nyaiyadennyeghde nisekeh nakyadadekenhah, Epaphroditus, nedeyonke-nirighwawakonh jiyonke-nirighway ude, ne ne shake-nighshodarhah shaonkyaderiyughserat, ne ne ise sewanhatsera, neony raonhha ne ne rakerighwawyh ne jini-dewakaderihhokdanyh.

26 Ikenh nenwahnonnise shadeghjhisedawonghwenjonyh sewakwekonh, neony kananonh ne tyako-nikonghrehonh, aoriwa ne ne sewaghronkenh, ne ne ro-nonghwakdanihhaghkwe.

27 Ikenh orighwiyu naah ro-nonghwakdanihhaghkwe thoah naawenhheyon : nok Niyoh shodenronh ne raonhha ; nokhony yaghraonhha ok dekenh, iih ony shakidenronh, ne ne Yaghthadaonkwatnedaaghse no-nikonghranaonghwakdane.

28 Ne wahhonny I-ih yahhiyadennyeghde ne ne senhha eso enhhadennikonraren, ne kady, ne o-nenh enghjhisewatthaghtho are, ensewadonnharen kady, dokat, ne I-ih ne akarihhonny thakenhhaka jiaonke-nikonranen.

29 Ne wahhonny eghtshadeweyendonh ne Royanertserakonh akwekonh shadaesewadonnharen ; ony ne sewagonny-enhsthak nehniyeyatodense yoderighwatkonnyenghst :

30 Aoriwa ne raoyudenghsera ne Keristus thoah yahhoghkdade ne kenhheyatneh, yaghtthadehho-nonghyanix ne jironnhe, ne ne yaonsakayerine ji-nadeyudonghwenjohhonh ji-nidisewadokdanyh ne ji-nighskwayudenghse ne iihneh nonka.

CHAP. III.

Raonhka waghshakorighwinyonden ne ne daonderyentharen ne ne o-nowenda jishakodirihhonnyenny ne adatnekoserhon.

DE WADADEKENHOKONHAH, akaweyennenda. honh, sewadonnharak ne Royaner-neh. Ne ne gwahy. atonse ok ne shaoriwat ne nisekeh, keaniyoht niih-neh origh-wiyujy yagh naah deyunikonghraxhat, nok nisegeh neeh wahy enjisayadako.

2 Sewatsheyaras ne erharhokon, sewatsheyaras ne kayu. dengseraxhense, yagoyote sewatsheyaras ne yuderighwa-kentstoh keyakonh.

3 Ikenh nonkyonhha nenwahy karighwiyughstaghkneh deyonkwatyon, ne eghjhidewarighwanekennih ne Niyoh kanikonrakoh, nokhony yonkwadonnharak Keristus-neh ne Yesus, neony yahehteyoht ne aedewadewennodaghkwe nonkwawaghronneh.

4 Ethosane doka nonkenh I-ih ony ne akadewennodagh-kwe ne akewaghronneh, Doka onghka ok ne onkweh ne aenonghdonnyonhheke arerheke yokwenyonkenh ne akon-wanyahese nakowaghronneh, I ky senha :

5 Wahy wagadyaton ne karighwiyughstaghkneh ne sha-dekonhhadond niweghniserakehhadond, ne ne kentyughkwa ne *Israel*, ne ne jiniwagetarotenh ne *Benjamin*, nok *Hebrew Hebrew*-aka, ne yaorighwisaghde ne ji-nihhodirihhodenh, ne *Pharisee* :

6 Ji-niyutyerenh aderyaghdkhon, gerihwahretsteani ne kentyughkwadokenghdy ; yaorighwisaghde naderighwakwarighsyonkeh ne ne ji-niyeyuderighwinonh naghtyawenraghtsera, ne ne wagyatagahteh aondon.

7 Nok oghnaorihhodenshon dewadentshon niih-neh, thoi-kenh Aondakatrory yurighwahhetkenhonh ne Keristus-neh.

8 Etho nyaghtadesewanikonrakeh, nok aondakarade Aondakatrory orighwakwekjihhonh ne ok nyuhhetkenhonh, ne ji-niyuyanereghkwe ne yakoweyendeghdaonne ne kani-konghrakeh ne Keristus Yesus ne Royaner : ne aoriwa wakeronghyakendaghkonh ne ji-niyurighwahhetkenhonh norighwakwekjihhonh, nokhony keaniyoht jitegerihwaganere ne ok ne kendontyonh, ne ne aondon ne dakadentsha ne Keristus,

9 Neony ayongyatshenri ne raonhhatserakonh, yaghdewakyen ne iih ne nderighwakwarighsyonghtsera, ne ne ikenh ji-niwennyh, ne ok ne kenkayen enkakweny ne deweghdaghkonh ne Keristus-neh, ne naderighwakwarighsyonghtsera Niyoh-neh entkayenghdaghkwe ne deweghdaghkonh :

10 Ne ne aontyesen aiyenderhane, nokhony ne raoshatstenghsera ne jishotketskwenh, ony ne shaonke-nironghyakenghserat, eghayawenne shadayawenne ne jirawenhheya-donh.

11 Doka Kanaondakerighwayerade neghyaonsonkwaeghste ne enskatketsko ne kenhheyatneli.

12 Yaghden nenne nakerheke nenkenh Wakadadeweyennendaonh neghyaonkwa, ka ok nikayen nen-aonkwadadeweyennendaonh akadokenghjihon : nok ne Kyanenhhawy, doka ne kenhenh aontyesen Akerighwayeride ne aonkyenawakon ne akarihony ony n'I-ih aakye-nawakonhake ne Keristus Yesus

13 Dewadadekenhokonhah, yagh tegehre nengenh jiniyogwennyon naonkerighwayeridon : nok ken-ikenh joriwat Eghuenkyere, aonsakadade-nikonrhenghden ji-neken nikariwakeh ne ne aknaken, nok ne yakadirondonnyon ne ji-nikarihodense nohhendonh,

14 Wakagkwisron watke-netstorarake ne ji-nonkadyh ne wade-nyendengstaghkonh ne jiyurihhowanenh ne e-kenghjy yahakeronghyenhhare ne Niyoh Keristustserakonh Yesus.

15 Ne wahhony kennidewayer, ji-nityonh nakwah orighwiyu tewarihwayerits, ne dewanikonrarak ji-neken niyeyuderighwinonh : nokhony dokat nonkenh ji ok naorihhoden ne a sewanikonrarake ji-neniyeyuderighwinonh, Niyoh t'kakonde enghanhodonko shaden-yawenne ne ken-ikenh ne sekeh.

16 Ethosane nenneh, kaok nikariware envonkwaweyennendaonh nen-eghyen-yonkwaghwaeghste, kinyoh ne dewathahhida ne ne ok ne shakat ne ji-niyeyuderighwinonh ji-nikarihodenh, nok ne dewanikonrarak ok ne shaoriwat.

17 Dewadadekenhokonhah, dakwaghuonderatyesekenkatneh niih, ne ony yetshiyanat neghyakoghdentyonhhatye ji-nisewayerenh nonkyonhhakeh ji-niyught ne entyondenna-keraghde.

18 (Asekenh yutkade yakoghdenyonhhatye, ne naah nen-yutkade Kwaghroryh, nok nonwa kwaghrory shadeyught ne dakaghshenthoghseke, ne ne ro-nonha naah ne ne ronwaghsweughse ne dehhonwayaghsonde ne Keristus :

19 Jiniyenhonderihokthahse enhonwanahtonde, raodi. Niyoh ne na raodinekwenda, (ne wadeghyaghronghk'wa) ne rao-nonwesenghtsera ne nenhhondehbadaghkwe wahho. naghdonse, ne neh ne yako-nikonghrodakwenh ne ji-niyuda. raeh nonghwenjakeh karighwaokon.)

20 Ikenh yeyonkwaderighwadironh naah ne karonghy. akonh : nehhaondakayenghdaghkwe nokhony shakwayadisax ne Seghshakoya dakwenh ne Royaner Yesus Keristus :

21 Raonhha t'kakonde denshadeny ne ji-niyudaraeh ne dewayeronkeh, ne ne aontyesen eghnaonsayawenne ji-niyught ne raonwesenghtsera ne rayeronkeh, ne dentyuyan. ennhawe ji-nityawenhonh ne jithoyudenhonh raonhha rokwe. nyonh enhhadensheny nok thiyurighwakwekonh enhhenn. onghdon ji-nenhhayere yadehhayadyh.

CHAP. IV.

*Tyuyenghdaghkonh yadehhayadyh shakorighwakeghron-
nyh ji ok nityuderighwayeradonh.*

NE KADY WAHHONNY, dewadadekenhokonhah akwah kwanoronghk'wa. nokhony nenwahnonnise shadewadonghwenjonyh, wakadonnahhere ony waakdadeweyennendaonh, ne kady wahhony ehniyoht yatesewatan ayohnironhake Royaner-tserakonh, akwah kwanorongk'wa.

2 Wahi-yennidenghden Enodias, ony wahi-yennidenghden Syntyche, ne ne ro-nonhha shatehninonhtonnyonhtserotenne ne Royaner-tserakonh.

3. Neony Wakonrighwaneken ony n'I-se, orighwiyu shaonkeniyudenghserat, sheyenawas ne thoikenh tyunathon-wisen ne ne shadeyonkwayode norighwadokenghdikeh, yekukwekonh ony ne Kayanerenhhokon, nokhony yekakwekonh notyake ne ne shaonkwayudenghserat, ne neghradigh-sennarounyon kaghyadonghserakonh ne nyonnheonweh.

4 Tyutkonh sadonnharak ne Royaner-tserakonh : nokhare ne sakiron, Sadonnharak.

5 Kinyoh akwekonh nonkwehhokon yakoderyendarak jienghse-nikonghriyohake. Ne Royanner okhethoh dehhojade.

6 Togsha othe-non senhha oya se-nikonrarak ; ne ok ne ji-niyadekariwakeh saderennayenh nokhony eghtsherighwayennihhek eghtsherigh wanekennihhek eghtshadongh-rennihhek eghtsherighwanen donhhek odokenhonh kennhak ahothondeke jinatesatonthwennjonni ne Niyoh-neh.

7 Neony ne raoyanereghsera ne Niyoh, ne nahhoden akwekonh en-yakodedaaghse kanikonghprayendaghtsera, sewadonheshokon ony sewennonghdonnyonghtseraokon t'kakonde eghkayendaghkonh hak raonhhatserakonh ne Keristus Yesus.

8 Ne kady, dewadadekenhokonhah, ne ne ji ok naorihhoden ne dokenghskejy, ji ok n'asrihhoden nuyuderighwakadawenh orighwiyu, ji ok naorihhoden ne yuderighwakwarighsyonh, ji ok naorihhoden ne yaghtadekayeghstonh ne wahhetken, ji ok naorihhoden ne yaweryendiyught, ji ok naorihhoden nyuyanere yurighwakarenyh, doka kady kaneka nayurighwaweyenston, nokhony doka kaneka niyunendond, né kady sennonghdonnyonhhek ne ken-ikenh karighwaokon.

9 Ji-neken nikariwakeh, ne ne dejaronh sewarighwenhawe sewaweyendeghdaonh, ony sewaye-nah, nokhony sewathonde, ony sewatkaghtonh niihneh, eghnasewayer : nokhony ue Niyoh ruodenshennyeghtsera t'kakonde enseweseke.

10 Nok Wakadonnahhere ne Royaner-tserakonh kowanenh wakadakaride, ne nonwa jiyahhondokdaghkwe waghskwadennikonraren niih sayuyanerenne sayakwadakaridade are ; ji-nonweh ony nisewayadare ne sewadennikonrarenh, desewadonghwenjonyh nok yahte-sewadeshennyighse.

11. Yaghneken ne Dewaktharaghkwenh ne yaghtayutkonnyenghstonh ne deyudonghwenjohhonh : asekenh Wakeweyendeghdaonh, ji ok ony nenwadeweyennendane niih, ne akarihhony ne ok naonkweryendiyohake.

12 Dejaronh Wakaderyendare ji-nenkyere neghdakeh waonkkenhratane nokhony Wakaderyendare ji-nenkyere naonke-nakeren : ji ok nonweh nokhony nokthiyurighwa-kwekonh yonkeweyenstennyh dejaronh enwakaghdon ony enkadonghkaryaxheke, dejaronh ne nenwake-nakeren ne ony enkeronghyaken jideyudonghwenjohhonh.

13 Enkkweny eghnenkyere orighwakwekonh ne enhharihhonny Keristus ne eh wahhy enhhakyadagnirade.

14 Ethosane disewarighwayeridonh, ne ne eghnisewayerenh dakwayadake-nhaonh ji-niwake-nikonghraronghyakenh.

15 Nonwa, ise ne *Philippians*, sewaderyendare ony, ne ne jityudaghsawenorighwadokenghdy, ne o-nenh erenh Shadon-dakeghde ne *Macedonia*, yaghkaneka no-nonghsadokenghdy nayonkyadake-nhaonh ne ne skanonghkweserat ayudonhonh ayondadawy nok ayakoye-nake, nokneken ne ok ne jonhha.

16 Ikenh shatyawenne ne *Thessalonica* yesewadennhaonh enskat nokhare shekonh niih-neh deyudonghwenjohhonh ne aonkewenniyo-ne.

17 Yaghne thakarihhonny Dewakadonghwenjonyh ne nayondadon : nok I dewakadonghwenjonyh kahhighk ne akarihhonny aonsontkadade ne ise sewaghratsherakonh sewennonghdonnyonghtserakonh.

18 Nok akwekonh onkyendane, nokhony onkkaden : Onkwaghdane, hasegenh wakye-nah ne *Epaphroditus* ne ji-nahhoden karighwaokon dewadennyeghdonh isekeh ni-tyawə-nonh, tyoranode yuneghrakwah kaserakon, ne aonwenneyonghkwe ne yaweryendiyuh, aadonaharen aaweryendiyu ne Niyoh.

19 Nok ake-Niyoh t'kakonde enhhayeride akwekonh ne ji-nadesewadonghwenjonyh ne entyuyanenhawe ne raots-hokowaghsera raonwesenghtserakonh ne Keristus Yesus.

20 Nonwa Niyoh-neh nokhony Eghtshidewanihhah raonwesenghdaghxhera ji-niyenhenwe neony ji-niyenhenwe. Awent.

21 Yadeshe-nonweronh niyadehhadyh ne rodiyadadokenghdy ne Keristus-tserakonh Yesus. Ne ne onkwadadekenhah ne ne yakwe dekwanonghweradon.

22 Rodiyadadokenghditserakwekonh detyetshinonghweradon, nokhony ne senha isi nonkadih tedyetsihnonhweraton ne *Cesar* rao-nonghsakonh.

23 Ne raodenrat ne Eghtshidewayaner **Yesus Keristus** akwekonh aedeweseke. Awent.

† Eghtkaghyadon thonwadighyadonnyh ne *Philippians* kennityawe-nonh *Rome* ne roghyadon *Epaphroditus*.

eghdakeh
nenkyere
yurighwa.
ghdon ony
keren ne.

ne enhha.
ade.
ghnisewa.
aronghya-

ony, ne ne
h Shadon.
okenghdy
udonhonh
e jonhha.
vadennha.
njohhonh

jonyh ne
highk ne
akonh se-

hkkaden :
peditus ne
sekeh ni-
ne aon-
aawery.

ekonh ne
ne raots.
Jesus.
nah raon-
hhenwe.

dadoken.
dadeken-

